

Job

Chapter 37

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 אֶף־ לֹאֵאת יִחַדֵּר לִבִּי וְיִתֵּר מִמְקוֹמִי:
auch zu-diese | | | | Ort
H0637 H2063 H2729 H4725

Ja, darüber erzittert mein Herz und bebt auf von seiner Stelle.

2 שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרִנּוֹ קוֹל וְהִנֵּה מִפִּי יֵצֵא:
hoert hoerte | | | | | | ging-heraus
H0805 H0805 H8085 H7267 H6310 H3318

Höret, höret das Getöse seiner Stimme und das Gemurmel, das aus seinem Munde hervorgeht!

3 תַּחַת־ כָּל־ הַשָּׁמַיִם יִשְׂרָאֵהוּ וְאוֹרוֹ עַל־ כְּנֹפֹת הָאָרֶץ:
unter alle | | | | | | das-Land
H8478 H3605 H8064 H3474 H0216 H3671 H0776

Er sendet es aus unter den ganzen Himmel, und seinen Blitz bis zu den Säumen der Erde.

4 וְאַחֲרָיו יִשְׁאֵג־ קוֹל יִרְעַם בְּקוֹל גָּאוֹן וְלֹא יַעֲקֹבֵם כִּי־ יִשְׁמַע:
nach | | | | | | | | er-hoert
H7580 H7481 H1347 H3808 H6117 H8085

קוֹלוֹ:
seine-Stimme

Nach dem Blitze brüllt eine Stimme; er donnert mit seiner erhabenen Stimme, und hält die Blitze nicht zurück, wenn seine Stimme gehört wird.

5 יִרְעַם יִרְעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עָשָׂה גְדֻלוֹת וְלֹא נִדְעָ:
[irre] zu | | | | | | | | wusste
H7481 H0410 H6381 H3808 H3045

Gott donnert wunderbar mit seiner Stimme; er tut große Dinge, die wir nicht begreifen.

6 כִּי וּלְשֹׁלֶג יֹאמַר הִיא אֶרֶץ וְגֶשֶׁם וְגֶשֶׁם מִטָּר וְגֶשֶׁם מִטְּרוֹת עֶז:
denn Schnee | | | | | | | | Kraft
H7950 H0559 H0776 H1653 H4306 H5797

Denn zum Schnee spricht er: Falle zur Erde! und zum Regengusse und den Güssen seines gewaltigen Regens.

7 בְּיַד־ כָּל־ אָדָם יַחֲתוּם לְדַעַת כָּל־ אֲנָשִׁי מַעֲשָׂהוּ:
in-der-Hand alle | | | | | | | | Werk
H3027 H3605 H0120 H2856 H3045 H3605 H0376 H4639

Er lähmt die Hand eines jeden Menschen, damit alle Menschen sein Werk kennen lernen.

8 וַתָּבֵא חַיָּה בְּמוֹן־ אַרְבַּ וּבְמַעוֹנֵתֶיהָ תִּשְׁכֵּן:
und-kam lebte | | | | | | | | wohnte
H0935 H1119 H0695 H4585 H7931

Und das Wild geht in sein Versteck und bleibt in seinen Höhlen.

9 מִן הַחֹדֶר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה:
von du-kommst [סופה] [וממזרים] [קרה]
H2315 H0935 H7135 H4215

Aus der Kammer des Südens kommt Sturm, und von den Nordwinden Kälte.

10 מִנְשַׁמַּת־ אֵל יִתֶּן קָרַח וְרַחֵב מֵיִם בְּמוֹצָק:
[מנשמת] zu er-gibt [קרח] [ורחב] Wasser [במוצק]
H5397 H0410 H5414 H7140 H7341 H4325 H4164

Durch den Odem Gottes entsteht Eis, und die Breite der Wasser zieht sich zusammen.

11 אֶף־ בְּרִי יִטְרִיחַ עָב יָפִיץ עָנָן אוֹרֹי:
auch [ברין] [יטריח] [עב] [יפיץ] Wolke [אורין]
H0637 H7377 H2959 H5645 H6051 H0216

Auch beladet er mit Wasserfülle das Gewölk, breitet weithin aus seine Blitzwolken.

12 וְהוּא וּמִסְבּוֹת מִתְהַפֵּךְ [בַּתְּחֹבּוֹלוֹתוֹ] (בַּתְּחֹבּוֹלוֹתָיו) לְפַעֲלָם כֹּל אֲשֶׁר וְצִוּם
und-er [מסבות] kehrte-um [בתחבולותו] [בתחבולותיו] [לפעלם] alle welcher gebot
H1931 H4524 H2015 H8458 H8458 H6467 H3605 H6680

עַל־ תָּבַל אֶרֶצָה:
ueber [תבל] Land
H6440 H8398 H0776

Und unter seiner Leitung wenden sie sich ringsumher zu ihrem Werke, zu allem, was er ihnen gebietet, über die Fläche des Erdkreises hin,

13 אִם־ לְשִׁבְט־ אִם־ לְאֶרֶצוֹ אִם־ לְחֹסֶד יִמְצְאוּהוּ:
wenn Stab wenn zu-sein-Land wenn zu-Guete fand
H7626 H0776 H4672

sei es, daß er sie zur Geißel, oder für seine Erde, oder zur Erweisung seiner Gnade sich entladen läßt.

14 הָאֵינָהּ הָאֵינָהּ זֹאת אִיּוֹב עָמַד וְהִתְבִּינִי נִפְלְאוֹת אֵל:
[האינה] [האינה] diese Hiob stand und-verstehen Wunder zu
H0238 H2063 H0347 H5975 H0995 H6381 H0410

Nimm dieses zu Ohren, Hiob; stehe und betrachte die Wunder Gottes!

15 הִתְדַע בְּשׁוּם־ אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אֹר עָנָן:
der-du-weisst setzte Gott ueber-sie [והופיע] Licht Wolke
H3045 H0433 H3313 H0216 H6051

Weißt du, wie Gott sie beladet, und leuchten läßt den Blitz seines Gewölks?

16 הִתְדַע עַל־ מִפְּלְשֵׁי־ עָב מִפְּלְאוֹת תָּמִים דְּעִים:
der-du-weisst ueber [מפלשין] [עב] [מפלאות] untadelig [דעים]
H3045 H4657 H5645 H4652 H8549 H1843

Verstehst du dich auf das Schweben der Wolke, auf die Wundertaten des an Wissen Vollkommenen?

17 אֲשֶׁר־ בְּגָדֶיךָ חֲמִים בְּהִשָּׁקֵט אֶרֶץ מִדְּרוֹם:
welcher Kleid [חמים] [בהשקט] Land [מדיום]
H2525 H8252 H0776 H1864

Du, dessen Kleider heiß werden, wenn das Land schwül wird von Süden her,

18 תִּרְקִיעַ עַמּוֹ לְשִׁחְקִים חֲזָקִים כִּרְאִי מוֹצָק:
[תרקיע] sein-Volk [לשחקים] [חזקים] [כראי] [מוצק]
H7554 H7834 H2389 H7209 H3332

kannst du, gleich ihm, das Himmelsgewölbe ausbreiten, fest wie ein gegossener Spiegel?

הוֹדִיעֵנוּ	מָה־	נֹאמַר	לּוֹ	לֹא־	נֶעֱרַדְ	מִפְּנֵי־	חֹשֶׁךְ:	19
wusste	was	es-wurde-gesagt	ihm	nicht	[נערד]	wegen	Finsternis	
H3045	H4100	H0559		H3808		H6440	H2822	

Tue uns kund, was wir ihm sagen sollen! Wir können vor Finsternis nichts vorbringen.

הִסְפִּיר־	לּוֹ	כִּי	אָדָּבָר	אִם־	אָמַר	אִישׁ	כִּי	יִבְלַע:	20
der-er-erzaehl	ihm	denn	redete	wenn	sprach	Mann	denn	verschlang	
			H1696		H0559	H0376		H1104	

Soll ihm gemeldet werden, daß ich reden wolle? Wenn jemand zu ihm spricht, er wird gewiß verschlungen werden.

וַיַּעֲתָהּ	לֹא	רָאוּ	אֹר־	בְּהִיר	הוּא	בְּשִׁחָקִים	וְרוּחַ	עָבָרָה	21
und-nun	nicht	sie-sahen	Licht	[בהיר]	er	[בשחקים]	und-Geist	ging-hinueber	
H6258	H3808	H7200	H0216	H0925	H1931	H7834	H7307		

וַתִּשְׁתַּהֲרֵם:
[וַתִּשְׁתַּהֲרֵם]
[H2891](#)

Und jetzt sieht man das Licht nicht, welches leuchtet am Himmelsgewölbe; aber ein Wind fährt daher und reinigt dasselbe.

מִצְפּוֹן	זָהָב	יֵאֵתָהּ	עַל־	אֱלֹהִים	נֹרָא	הוֹד:	22
von-Norden	Gold	[יאתה]	ueber	Gott	fuerchtete	[הוד]	
H6828	H2091	H0857		H0433	H3372	H1935	

Aus dem Norden kommt Gold: um Gott ist furchtbare Pracht;

שָׂדֵי	לֹא־	מָצְאוּהוּ	שְׁנִיא־	כֹּחַ	וּמִשְׁפָּט	וְרַב־	צִדִּיקָהּ	לֹא	23
Feld-von	nicht	fand	[שניא]	Kraft	und-von-richtete	und-viel	Gerechtigkeit	nicht	
H7706	H3808	H4672	H7689		H4941	H7230	H6666	H3808	

יַעֲנָה:
[יענה]

den Allmächtigen, den erreichen wir nicht, den Erhabenen an Kraft; und das Recht und der Gerechtigkeit Fülle beugt er nicht.

לָכֵן	יִרְאוּהוּ	אֲנָשִׁים	לֹא־	יִרְאֶה	כָּל־	חֲכָמִי־	לֵב:	פ	24
darum	fuerchtete	Maenner	nicht	er-sieht	alle	Weise	Herz	(*)	
	H3372	H0376	H3808	H7200	H3605	H2450			

Darum fürchten ihn die Menschen; er sieht keine an, die weisen Herzens sind.